

MARISOL MORALES LADRÓN



A 390129

LAS POÉTICAS DE
JAMES JOYCE Y LUIS MARTÍN-SANTOS

APROXIMACIÓN A UN ESTUDIO
DE DEUDAS LITERARIAS



PETER LANG

Bern · Berlin · Bruxelles · Frankfurt am Main · New York · Oxford · Wien

Índice

Abreviaturas.....	13
Introducción.....	15
1 James Joyce y Luis Martín-Santos: hacia una poética comparativa ..	21
1.1 Semblanzas biográfico-literarias	21
1.1.1 <i>Proyección literaria de Joyce</i>	21
1.1.2 <i>Proyección científico-literaria de Martín-Santos</i>	26
1.2 La literatura comparada y sus límites: aproximación metodológica	33
1.3 Joyce y Martín-Santos frente a frente.....	38
1.4 Paralelismos con/textuales entre <i>Ulysses</i> y <i>Tiempo de silencio</i>	44
2 Las relaciones literarias internacionales	51
2.1 La literatura como sistema.....	51
2.2 <i>Ulysses</i> y <i>Tiempo de silencio</i> : entre la tradición literaria y la originalidad estética	54
2.3 La recepción de la obra de Joyce en la literatura española.....	66
2.3.1 <i>La teoría estética de la recepción</i>	66
2.3.2 <i>La recepción de la obra de Joyce</i> <i>a partir de los años veinte</i>	68
2.3.3 <i>Las traducciones de la obra de Joyce</i>	79
2.4 Asimilación de la creación joyceana en los años sesenta: <i>Tiempo de silencio</i> de Martín-Santos	86
3 Periodización e historia literaria	89
3.1 La periodización literaria y la historia de las ideas.....	89
3.2 El movimiento modernista ante el cambio de siglo.....	92
3.3 El <i>Modernism</i> de las letras inglesas frente al Modernismo hispánico	96
3.3.1 <i>El Modernism de las letras inglesas</i>	96
3.3.2 <i>La obra de Joyce como exponente modernista</i>	98
3.3.3 <i>Modernismo hispánico y Generación del 98</i>	104

3.3.4	<i>La renovación narrativa de Martín-Santos</i>	108
3.4	Recursos discursivos de las poéticas modernistas de Joyce y Martín-Santos	112
3.4.1	<i>La experimentación literaria de Ulysses</i>	112
3.4.2	<i>Las técnicas narrativas y los recursos literarios de Tiempo de silencio</i>	121
3.4.3	<i>Entre el perspectivismo y el stream of consciousness</i> ..	127
3.4.4	<i>Experimentación y autoconciencia lingüística</i>	130
4	Genología.....	137
4.1	Aproximación comparativa al estudio del género literario.....	137
4.2	<i>Ulysses y Tiempo de silencio</i> como síntesis de lecturas heterogéneas	139
4.2.1	<i>La novela total o novela summa</i>	139
4.2.2	<i>La novela polifónica</i>	145
4.2.3	<i>Ruptura de las expectativas del lector: la antinovela</i> ..	151
4.2.4	<i>Shakespeare y Cervantes: disquisiciones (meta)literarias</i>	154
4.3	El <i>Bildungsroman</i> en la construcción de <i>A Portrait of the Artist as a Young Man</i> y <i>Tiempo de destrucción</i>	162
4.3.1	De <i>Tiempo de silencio</i> a <i>Tiempo de destrucción</i> : <i>génesis y estructura</i>	162
4.3.2	<i>El Bildungsroman en Joyce y Martín-Santos</i>	165
4.3.3	<i>Elementos autobiográficos presentes en sus obras</i>	169
4.3.4	<i>Paralelismos entre personajes: Stephen–Agustín</i>	178
5	Tematología	183
5.1	Diferentes acercamientos al estudio de los temas literarios	183
5.2	La ciudad moderna: espacio clave del discurso modernista	185
5.2.1	<i>La ciudad en la literatura</i>	185
5.2.2	<i>La ciudad moderna en la literatura inglesa</i>	188
5.2.3	<i>La ciudad moderna en la literatura hispánica</i>	189
5.3	La ciudad como microcosmos: Dublín y Madrid	193
5.3.1	<i>Las pretensiones universalistas de Dublín en Ulysses</i>	193
5.3.2	<i>El determinismo ambiental de Madrid en Tiempo de silencio</i>	201
5.3.3	<i>La función de los ríos en Ulysses y Tiempo de silencio</i>	205

5.3.4	<i>La ciudad como pesadilla de la historia</i>	208
5.4	La ciudad como viaje: los periplos de los protagonistas	213
5.4.1	<i>El día</i>	213
5.4.2	<i>La noche</i>	217
5.4.3	<i>Personajes paralelos y arquetipos opuestos</i>	220
5.4.4	<i>El espacio cotidiano y su trasfondo mítico-simbólico</i> ..	224
6	Morfología	235
6.1	Diferentes aproximaciones al estudio de los procedimientos formales	235
6.2	El <i>stream of consciousness</i> : génesis y adaptación literaria.....	237
6.2.1	<i>Años veinte: novelas de monólogo</i>	237
6.2.2	<i>Entre el monólogo interior y el stream of consciousness: ambigüedad de conceptos</i>	240
6.2.3	<i>El stream of consciousness y las epifanías joyceanas</i> ..	252
6.2.4	<i>El stream of consciousness y la fenomenología de Martín-Santos</i>	255
6.3	<i>Ulysses y Tiempo de silencio</i> como novelas de <i>stream of consciousness</i>	258
6.3.1	<i>Representación del stream of consciousness en Ulysses y Tiempo de silencio</i>	258
6.3.2	<i>La monologación de Ulysses ante la multiplicidad de voces y la soledad de los personajes</i>	265
6.3.3	<i>Los monólogos y soliloquios de Tiempo de silencio ante la alienación de los personajes</i>	277
6.3.4	<i>Finalidad psicológico-temática del stream of consciousness en Ulysses y Tiempo de silencio</i>	286
	Conclusiones.....	293
	Apéndices	297
	Apéndice I: Traducciones de las obras de Joyce a lenguas hispánicas	297
	Apéndice II: Esquema cronológico de <i>Tiempo de destrucción</i>	303
	Bibliografía	305
	Fuentes primarias.....	305
	<i>Obras de James Joyce</i>	305

<i>Obras de Luis Martín-Santos</i>	307
Obras citadas	314